

Marque nationale, andeem dass mer d'Personal vum Stat iwwerhuelen, dass déi kënnen eriwwehgen an de Fonds de solidarité fir Werbe- a fir Marketingzwecker, ouni dass dobäi fir de Produzent de Präis vun der Collette méi deier gëtt. Do kommen also méi Sue fir Werbung a Promotioun fir de Lëtzebuerger Wäin ze maachen an der neier Commission de promotions dobäi fir d'Lëtzebuerger Wäiner a Crémanten.

An der Marque nationale sinn iwwegens, dat wëll ech och deene Leit soen, déi maache wéi wann näischt geschitt wär, sécher Reformen duerchgefouert ginn. Ech mengen, Dir wësst dat alleguerten. Mir hu schonn hei doriwwer geschwat. Et steet effektiv eng grouss Reform vun der Marque nationale nach an d'Haus. Ech hunn ëmmer gesot, dass et mäin Zil wär fir d'Reform vun der Marque nationale nach weiderzeféieren, an datt nient den analyteschen an organolepteschen Tester och zousätzlech Kritäre missten agefouert gi fir gewësse Mentiounen.

Mä fir dëst awer kënnen ze maache muss een eng Rei vu Viraarbechte maachen a vu relativ wäitgehenden Etüden an Analysen, wéi zum Beispill d'Warenklassifizierung, wéi zum Beispill den Terroir analyséieren. An hei muss een iwwer méi Jore mikroklimatesch déi natierlech Bedingunge vum Terroir observéieren, analyséieren, dat jählecht Mostgewicht vun den Drauwe muss festgehale ginn, d'Ofgrenzung vun de Lieuditë muss gemaach ginn an d'Expositioun vum Wéngert huet eng wichteg Bedeitung. A wann dës Analysen eng Kéier fäerdeg sinn, da kann een déi zweet Etapp vun der Reform entaméieren.

Wéi gesot, mir sinn um Wee fir dat weiderzeféieren. De Problem vun der Salle de dégustation ass hei net ugeschwat ginn. Do hu mer mat dem Bauteministère en neie Projet versicht an d'Weeër ze lee-den.

Da wëll ech nach vläicht zwou Minutten hunn, Här President.

(Brouhaha général)

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Bei deem Minister, soen ech nach eng Kéier, ass et sinnlo-ses Unterfangen...

M. le Président.- Loosst den Här Minister elo nach déi zwou Minutte schwätzen!

M. Jos Scheuer (LSAP).- D'Riedezäit gëtt festgeluecht vun der Conférence des Présidents. Déi hu kee Verhältnis zu dësem Projet gehat.

M. le Président.- Här Scheuer, kommt mir loossen den Här Minister elo nach schwätzen.

M. Fernand Boden, *Ministre de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural*.- Also, ech hätt mech jo konzentréiere kënnen op dat wat am Projet steet, mä vu dass awer eng Partie Leit gesot hunn do wär net esou vill geschitt, a vun der Marque nationale geschwat hunn, vun der Pricewaterhouse-Etüd, dunn hunn ech gemengt misst ech awer och e puer Wuert doriwwer soen.

Den Här Scheuer huet sech wid-dersprach, dat wëll ech nach eng Kéier soen.

(Brouhaha général)

An den Här Mehlen mécht dat per-manent. Op déi eng Manéier kriti-séiere se ëmmer, dass déi Pricewaterhouse-Etüd misst komplett ëmgesat ginn. Op déi aner Ma-néier hätte se gären, dass de Wäibauinstitut och soll verstärkt ginn. Bédies geet net matenaner, well d'Pricewaterhouse-Etüd hätt gä-ren, dass e groussen Deel vun den Aufgabe vum Wäibauinstitut sollte vum Beruff gemaach ginn. Ech hu probéiert fir dat vu Beruffsdeeler maachen ze loossen, dat ass awer

net méiglech gewiescht, well de Beruff sech net do zesummefonnt huet, fir déi Aufgab kënnen ze maachen.

(M. Jean Spautz reprend la Présidence)

Dofir hu mer gemengt, dass et emol wichteg wär de Wäibauinstitut ze stäerken, fir dass dee seng Missioun ka besser ausüben. Dat ass de Sënn an den Zweck vun dësem Gesetz. A wann Dir vun engem Gesamtkonzept schwätzt, da muss een emol soen, wat ass dann dat. Da muss een d'Produktioun kucken, ob déi verbessert ginn ass. Ech hunn am Ufank drop higewisen, datt vill Efforte gemaach gi si fir d'Produktioun ze verbesseren, dass d'Agrargesetz, fir d'Produktioun ze verbesseren, dat ënnerstëtzt a stäipt. Dofir ass d'Agrargesetz do. Dofir ass net d'Gesetz iwwert den IVV do. D'Agrargesetz hëlleft d'Produktioun ze verbesse-ren.

Une voix.- Den IVL.

Une autre voix.- Den IVV.

(Hilarité)

M. Fernand Boden, *Ministre de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural*.- Wat d'Personal ubelaangt, esou hu mer eng Rei vun deene Propositione vun der Pricewaterhouse-Etüd ëm-gesat, anerer si mer amgaangen ëmzesetzen. Dat verlaangt awer Etüden. Do gi mer also an déi Rich-tung.

Am drëtten Beräich, wat de Marke-ting ubelaangt, hunn ech mat vill Efforten d'Wénzer iwwerzeegt, fir op d'mannst déi Commission de propagande do ze maachen. Do ass eng Expertin agestallt ginn. Ech hoffen, dass do dann och eng besser gemeinsam Promotioun ge-maach gëtt. Si hunn och vill méi Suen zur Verfügung gestallt kritt fir déi Promotioun do ze maachen. Al-so ech ginn där Propositionskom-missioun eng gutt Chance, de Mar-keting vum Lëtzebuerger Wäin...

(Coups de cloche de la Présidence)

M. le Président.- Den Här Minister wëllt elo Schluss maachen, mä Dir loosst en net. Dir schwätzt an engem Stéck derté-schent.

(Hilarité et brouhaha général)

Dir hutt dauernd dertéschent ge-schwat.

M. Fernand Boden, *Ministre de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural*.- ...am In-land an am Ausland ze verbesse-ren. Ech si gudder Déng, dass den IVV dobäi wesentlech hëllefe kann. Ech sinn iwwerzeegt, dass dat hei-ten e gudde Projet ass, an ech hätt gehofft et géif jiddferen e stëm-men. Ech bedauern, dass den Här Scheuer, ech weess net aus wat fir enge Grënn, an den Här Mehlen en net kënne mat droen.

Merci.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- An Ärer Zäit, déi mer lech geschenkt hunn, maacht Der dem Här Scheuer nach Frechheeten.

(Hilarité)

Dat geet net.

(Interruptions diverses)

M. le Président.- D'Diskus-sioun ass elo ofgeschloss. Mir kommen zur Lecture vun den Arti-kele vum Projet de loi 5003 a stëm-men driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 bis 9 si gelies an uge-holl.

Mir maachen de Vote vum Projet de loi 5003.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si entha-le sech.

De Projet de loi 5003 ass mat 34 Jo-Stëmmen an 23 Enthaltungen ugeholl.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Patrick Santer), M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert (par M. Marco Schank), Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler (par M. Ni-co Loes) et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes (par M. Gusty Graas), Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Jeannot Belling), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rip-pinger, Marco Schroell (par M. Xa-vier Bettel), John Schummer et Théo Stendebach.

Se sont abstenus: MM. Jean Assel-born, Alex Bodry (par M. Mars Di Bartolomeo), Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err (par M. Jean Assel-born), MM. Ben Fayot, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par Mme Mady Delvaux-Stehres);

MM. Jean Colombero, Gast Gibé-ryen (par M. Aly Jaerling), Fernand Greisen, Aly Jaerling et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Gar-cia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener;

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass esou decidéiert.

Mer kommen zur Diskussioun vum Projet de loi 5115 iwwert d'Beneluxgesetz vun de Marken. Et si schonn ageschriwwen: d'Madame Delvaux-Stehres an den Här Grei-sen. D'Wuert huet de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här John Schummer.

4. 5115 - Projet de loi portant approbation du Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles, signé à Bruxelles, le 20 juin 2002

Rapport de la Commission de l'Economie, de l'Energie, des Postes et des Transports

M. John Schummer (DP), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, beim Projet 5115 handelt et sech ëm d'Appro-batioun vum Protocole portant mo-dification de la loi uniforme Bene-lux en matière de dessins ou mo-dèles, deen zu Bréissel den 20. Ju-ni 2002 ënnerschrifwe ginn ass.

De Projet ass hei an der Chamber de 4. Abrëll 2003 déposéiert ginn. Den 21. Mäerz 2003 ass de Projet dem Conseil d'Etat virgeluecht ginn, an deeselwechte Conseil d'Etat huet säin Avis den 3. Juni 2003 ginn a war och mat deem Projet esou d'accord.

Den 2. Juni 2003 huet d'Kommi-sioun mech als Rapporteur ge-nannt an ech ka virausgräifen a soen, dass de Rapport eestëmmeg vun der Kommissioun ugeholl ginn ass.

Et geet an dësem Projet drëm d'Di-rektiv 98/71CE vum 13. Oktober

1998 an eis national Législatioun ze iwwerhuelen. Heimat ginn déi national Législatiounen, déi oft ganz ënnerschiedlech waren, har-moniséiert. Et gëtt och den Titel: „Le dessin ou modèle communau-taire“ ageféiert, deen den eu-ro-päesche Créateurs et méi ein-fach maache soll, fir Designer iw-vert déi national Grenzen eraus europäesch ze schützen.

D'Kritären, déi zrëckbehale gou-fen, sinn d'Nouveautéit an de Ca-ractère individuel. D'maximal Du-rée vun der Protektioun ass op 25 Joer eropgesat gi vum Dépôt vum Projet un.

Et muss ee soen, dass bis elo wéi-neg Designer déposéiert sinn. Wann och d'Haaptinteressenten aus der Textilbranche, der Miwwel-branche, der Bijouxbranche an der Branche vun diversen dekorativen Objete kommen, esou war et awer d'Automobilsbranche komescher-weis, déi d'Diskussiounen largement dominéiert huet. Effektiv hat d'Kommissioun Angscht, dass d'Constructeurs automobiles déi nei europäesch Législatioun géife monopoliséiere fir hir Ersatzstécker ze enregistréieren an esou dee Marché praktesch ze blockéieren.

No véier Joer penibeler Diskus-sioun, ouni dass e Resultat eraus komm ass, ass decidéiert ginn, net op den Automobilersatzstécker ze harmoniséieren, mä den eenzelne Länner eng gewësse Libertéit an där Matière ze iwwerloossen. Dëse Kompromëss gëtt 2004 nach eng Kéier réévaluéiert. Weider Adapta-tiounen sinn d'Exklusivum vum Cu-mul de protection par la LBDM, an d'Protection contre la concurrence déloyale a été supprimée.

Zum Gesetz, wat mer den 19. Juni 2003 hei an der Chamber gestëmmt hunn, d'Modification de la loi uniforme Benelux, ass e Regëster vun de Mandataires agréés agefouert ginn. Vu dass awer nach relativ Schwiereregkeete si fir d'Formatioun an d'Exame vun de Kandidaten, ass decidéiert ginn, dass de Règlement d'exéc-ution eréischt a Kraaft kann trieden, wann eng Infrastructure adéquate en place ass.

Voilà, Här President, kuerz de Rap-port zu dësem Projet. Ech brénge gleichzäiteg den Accord vu men-ger Fraktioun. Wann ee gäre méi Detailler hätt, verweisen ech op de schrëftleche Rapport.

Merci.

M. le Président.- Här Cle-ment, Dir hutt d'Wuert gefrot.

Discussion générale

M. Lucien Clement (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wollt just merci soe fir de schrëftleche Rapport an den Accord vun der CSV-Fraktioun ginn.

M. le Président.- D'Wuert huet d'Madame Mady Delvaux-Stehres.

Mme Mady Delvaux-Steh-res (LSAP).- Här President, dëse Projet ass ganz schnell duerch d'Institutionne gaangen a mir wël-len de Vote och net ophalen. D'LSAP gëtt hiren Accord zu dë-sem Gesetz.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Greisen.

M. Fernand Greisen (ADR).- Här President, och vun eiser Säit aus e Merci un all déi Leit, déi un deem Projet geschafft hunn. Et ass e rapide Projet. Ech bréngen den Accord vun der Fraktioun.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Minister.

M. Henri Grethen, *Ministre de l'Economie*.- Här President, well bei deem Projet virdrun iwwerzu gi war, well ech lech Zäit zrëck schenken.

Ech soen all deene merci, déi inter-venéiert sinn, an hoffen dass dëst

Gesetz wäert d'Unanimitéit maa-chen.

M. le Président.- D'Diskus-sioun ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vum Article unique vum Projet de loi 5115 a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Mir maachen de Vote vum Projet de loi 5115.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si entha-le sech.

De Projet de loi 5115 ass mat 56 Jo-Stëmmen an enger Abstentioun ugeholl.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Patrick Santer), M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert (par M. Marco Schank), Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par Mme Marie-Josée Frank), Lucien Weiler et Claude Wi-seler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes (par M. Jeannot Belling), Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. John Schummer), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rip-pinger, John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry (par M. Ben Fayot), Mme Mady Delvaux-Stehres, MM. Mars Di Bartolomeo, Ben Fayot, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par M. Jeannot Krecké);

MM. Jean Colombero, Gast Gibé-ryen (par M. Fernand Greisen), Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes (par M. Robert Mehlen), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp (par M. Aly Jaerling) et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Gar-cia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener.

S'est abstenu: M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass esou decidéiert.

Mir kommen zur Diskussioun vum Projet de loi 5143 iwwert den natio-nale Beschäftigungsplang. D'Rie-dezäit ass nom Modell 1 festge-luecht. Et si schonn ageschriwwen: déi Häre Lux, Krieps, Jaerling, Ur-bany a Bausch. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marcel Gle-sener.

5. 5143 - Projet de loi portant modification des articles XXIV et XXX de la loi modifiée du 12 février 1999 concernant la mise en œuvre du plan d'action national en faveur de l'emploi 1998

Rapport de la Commission spéciale „Plan d'action national en faveur de l'emploi“

M. Marcel Glesener (CSV), *rapporteur*.- Här President, Kolle-ginnen a Kolleegen, nodeem Der jo d'Méiglechkeet hat mäi schrëft-leche Rapport am Detail ze liesen, kann ech mech relativ kuerz faasse fir verschidde Saachen nach ze er-läuteren, déi vläicht net esou kloer